

ADMISSION TO DOCTORAL STUDIES

Session September 2024

Field of doctoral studies: Philology

Doctoral supervisor: Prof. dr. Mona ARHIRE

TOPICS FOR THE ADMISSION TO DOCTORAL STUDIES

Translation Studies

- Corpus-based translation studies in narratology/ fictional dialogue/ stylistics
- Translation studies and other disciplines: adaptation studies/ gender studies / sociolinguistics
- Retranslation

Recommended bibliography:

Alvstad, C. & Assis Rosa, A. 2015. 'Voice in Retranslation: An overview and some trends', *Target* 27(1): 3–24.

Arhire, M. 2014. *Corpus-based Translation for Research, Practice and Training*. Iaşi: Institutul European.

Bassnett, S. 2002. *Translation Studies*. Reviewed Edition. London and New York: Routledge.

Bermann, S. & Porter, C. (Eds.) 2014. *A Companion to Translation Studies*. UK: Wiley Blackwell.

Dimitriu, R. 2006. *The Cultural Turn in Translation Studies*. Iaşi: Institutul European.

Gambier, Y. & van Doorslaer, L. (Eds.). 2016. *Border Crossings. Translation Studies and Other Disciplines*, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

House, J. 2016. *Translation as Communication across Languages and Culture*. London & New York: Routledge.

Huang, L. 2015. *Style in Translation: A Corpus-Based Perspective*, Berlin: Springer.

Kenny, D. 2001. *Lexis and Creativity in Translation: A corpus-based study*, Manchester: St. Jerome.

Pym, A. 2010. *Exploring Translation Theories*. London & New York: Routledge.

Steiner, G. 1998. *After Babel. Aspects of Language and Translation*, Third Edition. Oxford: Oxford University Press.

Youdale, R. 2020. *Using computers in the translation of literary style: challenges and opportunities*, London & New York: Routledge.

Remarks: The oral exam, in English, tests the candidates' ability to coherently analyse and synthesize relevant theories on fundamental concepts in the field of Translation Studies.

Scientific Doctorate (full-time only)

Professional Doctorate – in the fields of Music and Science of sport and physical education (full-time or part-time)

without tuition fee (state budget funded)

with tuition fee or with funding from other sources than the state budget

Doctoral supervisor,

Prof. dr. Mona Arhire

Signature

Coordinator of the field of doctoral studies,

Prof. dr. Răzvan Săftoiu

Signature